



## 排灣語的重疊詞

パイワン語の疊語

Reduplicative Words in the Payuan Language

文 | 高光良 (政大版九年一貫族語教材南排灣語編寫組主編)

在排灣語的構詞結構中，重疊詞是很常見的構詞現象。許多詞彙經過重疊之後會產生非本意的新詞彙，也會轉變為不同狀態和性質的詞彙。分述如下：

### 語意的變化

1. qali 男性朋友      qaliquali 別人  
例句：a tja qali inia tjakasusu qaliquali.  
朋友是別人，不是我們的親戚。
2. qalja 敵人      qaljaqalja 客人  
例句：a qalja malji a qaljaqalja.  
敵人不是客人。
3. qulu 頭      quluqulu 枕頭（牡丹方言）  
例句：pivavavu ta quluqulu a su qulu.  
把你的頭放在枕頭上。
4. kama 父親      kamakama 男主人；大老  
例句：ti kama na masan kamakama ta nia  
kinacemekeljan. 父親是我們家族的大老。
5. drava 女性朋友      dravadrava 好朋友（女性）  
例句：tjuruvu a dravadrava ni tjuku. tjuku  
有很多好朋友。
6. kaka 兄弟姊妹      kakakaka 眼球；影子  
例句：nu mapasaqetju a tja kakakak mavaca itjen.  
如果眼球受傷，眼睛會瞎。
7. malji 不是      maljimalji 謝謝；脾氣不好  
例句：maljimalji aravac timadju.  
他脾氣很不好。
8. 重疊後可以表示「變小、變大、複數」  
(1) 變小。例：tapaw 房屋      tapatapw 小房子

- (2) 變大。例：qaca 高      qacaqaca 高大
- (3) 複數。例：kasiw 樹      kasikasiw 叢林

### 詞性的變化

#### 1. 改變詞性或語氣

- (1) 名詞變成形容詞。  
例：djiljang 鏽      djiljadjiljang 生鏽的
- (2) 動詞變為祈使語。  
例：vaik 走      vaivaiku 你先走/離開！

#### 2. 表示程度的加強、狀態，或具有此狀態或性質的人

- (1) 程度的加強。  
例：bulay 漂亮      bulabulay 很漂亮
- (2) 具有此狀態或性質的人。  
例：vuca 瞎眼      vucavuca 盲人

#### 3. 表示動作正在進行、經常發生的狀態

- (1) 正在進行。  
例：keman 吃      kemakan 正在吃
- (2) 經常發生。  
例：isiq 尿      ruisiisiq 經常小便

### 重疊的方式

1. 詞根重疊。  
例：kedri 小；矮      kedrikeri 矮小的
2. 首音節 (Ca-) 重疊。  
例：pacun 看      papacun 給人看
3. 首音節 (Ca-) 重疊 + 詞根重疊。  
例：bulay 漂亮      babulabulayan 一些漂亮的人。◆